

مخالفات الحملة الانتخابية وفقا لقرار الهيئة العليا المستقلة للانتخابات المؤرخ في 3 سبتمبر 2011 والمعلق بضبط قواعد وإجراءات الحملة الانتخابية

Infractions liées à la campagne électorale, selon la Décision de l'ISIE du 03 septembre 2011, relative à la définition des codes et procédures relatifs à la campagne électorale

code	Infraction	Référence	المرجع	المخالفة	*الرمز
	Propagande électorale dans tous les médias publics et privés à partir du 12 septembre 2011 [utilisation par les candidats et les partis politiques, des médias ou des supports publicitaires privés ou publics, gratuitement ou contre paiement, exposant leurs programmes ou présentant certains candidats au public]	Article 2	الفصل 2	الدعاية الانتخابية في جميع وسائل الإعلام بمؤسسات الإعلام العمومية والخاصة ابتداء من 12 سبتمبر 2011 [استعمال المترشحين أو الأحزاب وسائل الإعلام أو الوسائط الإشهارية الخاصة والعامة بمقابل مادي أو مجاني، لعرض برامجهم الانتخابية أو تقديم بعض المترشحين لفائدة العموم]	
	Annonce, au profit d'un candidat ou d'une liste candidate, d'un numéro vert ou d'un centre d'appel, avant le démarrage de la campagne électorale	Article 3	الفصل 3	إعلان رقم هاتف مجاني بوسائل الإعلام لفائدة مترشح أو قائمة مترشحة أو تخصيص موزع صوتي، قبل بداية الحملة الانتخابية	
	Passage périodique d'une liste candidate ou d'un candidat, plus de deux fois par jour sur une chaîne télévisée ou une radio, aussi bien dans des programmes de débats à contenu politique, ou dans les espaces réservés au suivi des activités des partis et forces politiques, ou aussi dans les informations [propagande électorale déguisée]	Article 4	الفصل 4	تمرير قائمة مترشحة أو مترشح بصورة متواترة مرتين أو أكثر في اليوم الواحد عبر قناة تلفزيونية أو إذاعية وذلك سواء ضمن البرامج الحوارية ذات المضمون السياسي أو ضمن المساحات المخصصة لمتابعة نشاط الأحزاب والفعاليات السياسية أو أثناء النشرات الإخبارية [الدعاية الانتخابية المقعدة]	

	Publicité déguisée au cours de la campagne électorale, ou durant la période allant du 12 septembre à la date de démarrage de la campagne électorale, par le marketing pour un parti politique ou un candidat	Article 5	الفصل 5	الإشهار المقنع بوسائل الإعلام العمومية أو الخاصة، خلال الحملة الانتخابية أو خلال الفترة الممتدة بين 12 سبتمبر وتاريخ انطلاق الحملة، من خلال التسويق لحزب معين أو لمرشح	
	Utilisation des lieux de travail, des établissements scolaires et universitaires et des lieux de culte, pour soutenir un parti politique ou inciter à la haine entre candidats appartenant à des partis politiques ou courants d'opinion différents	Article 6	الفصل 6	استغلال أماكن العمل والمؤسسات التربوية والجامعية وأماكن العبادة للدعوة إلى حزب سياسي معين أو قائمة مترشحة أو التحريض على الكراهية بين المترشحين المنتمين إلى أحزاب سياسية أو تيارات فكرية مختلفة	
	Contention d'une affiche électorale d'une liste candidate du drapeau de la République Tunisienne ou sa devise	Article 10	الفصل 10	مدّ معلقة انتخابية لقائمة مترشحة علم الجمهورية التونسية أو شعارها	
	Dépassement de la taille des affiches contenant les photos et noms des candidats ou les programmes électoraux, les dimensions de 42x29,7 cm et destinées à être affichées dans les lieux réservés à cet effet dans les municipalités, les délégations ou les imadats	Article 11	الفصل 11	تجاوز حجم المعلقات التي تحتوي على صور وأسماء المترشحين أو البرامج الانتخابية حجم 29,7 x 42 سم والمعدة لأن توضع بالأماكن المخصصة من قبل البلديات والمعتمديات والعمادات (الفصل 11)	
	Affichage des listes candidates de leurs affiches et annonces, en dehors de l'espace qui leur est réservé par l'instance régionale, ou, dans les espaces réservés à d'autres listes	Article 15	الفصل 15	تعليق القوائم المترشحة إمجها وإعلاناتها خارج المساحات المخصصة لها من قبل الهيئة الفرعية أو التعليق في الأماكن المخصصة لقوائم أخرى	

	Achat, des listes candidates, à partir du 12 septembre, d'espaces d'affichage des établissements publicitaires	Article 15	الفصل 15	شراء القوائم المترشحة ابتداء من 12 سبتمبر 2011 وخلال الحملة الانتخابية لأماكن للتعليق من المؤسسات الاشهارية	
	Distribution des programmes des candidats ou leurs tracts, au sein des administrations et des locaux utilisés par les pouvoirs publics	Article 17	الفصل 17	توزيع برامج المترشحين أو منشيرهم داخل الإدارات والمحلات المستغلة من قبل السلط العمومية	
	Distribution des agents publics et agents des établissements publics, des programmes des candidats ou leurs tracts	Article 17	الفصل 17	توزيع الأعوان العموميين وأعوان المنشآت والمؤسسات العمومية برامج المترشحين أو منشيرهم	
	Utilisation des moyens et des ressources publiques dans la campagne électorale de l'un des candidats ou des listes candidates	Article 17	الفصل 17	استعمال الوسائل والموارد العمومية أثناء الحملة الانتخابية لفائدة أحد المترشحين أو القوائم المترشحة	
	Non-information de l'instance régionale pour les élections de la circonscription électorale, d'une réunion publique électorale, organisée par les listes candidates et les partis politiques, dans le cadre de la campagne électorale, au moins 72 heures avant sa tenue	Articles 18 et 24	الفصول 18 و 24	عدم إعلام الهيئة الفرعية للانتخابات المختصة ترابيا بالاجتماعات العمومية الانتخابية التي تعقدها القوائم المستقلة والأحزاب السياسية في نطاق الحملة الانتخابية، 72 ساعة على الأقل من تاريخ الاجتماع	
	Absence du bureau de la réunion de la réunion publique électorale	Article 18	الفصل 18	غياب مكتب الاجتماع على الاجتماع العمومي الانتخابي	
	Tenue de réunions publiques électorales dans la rue, les lieux de	Article 20	الفصل 20	عقد اجتماعات عمومية انتخابية بالطريق العام أو	

	culte ou de travail, ou dans les établissements scolaires et universitaires			بأماكن العبادة أو بأماكن العمل أو المؤسسات التربوية والجامعية	
	Adoption d'un intervenant, d'un discours de nature à troubler l'ordre public et les bonnes mœurs ou appel à la haine, à l'extrémisme, à la discrimination religieuse, ethnique ou sexuelle, ou encore à toucher à l'intégrité physique ou morale des candidats ou des électeurs	Article 22	الفصل 22	عتماد المتدخل في الاجتماعات العمومية الانتخابية خطابا من شأنه النيل من النظام العام والأخلاق الحميدة أو الحث على الكراهية أو التعصب أو التمييز على أسس الدين أو العرق أو الجهة أو الجنس أو المس من الحرية الجسدية للمرشحين والناخبين وأعراضهم	
	Utilisation, par les candidats, dans le cadre de leur campagne électorale, de médias étrangers	Articles 26 et 34	الفصول 26 و 34	استعمال المترشحين في نطاق حملتهم الانتخابية لوسائل الإعلام أجنبية	
	Non-respect des médias des principes énoncés par les articles 44, 45 et 46 du décret-loi n° 2011-35 du 10 mai 2011	Article 31	الفصل 31	إخلال وسائل الإعلام للمبادئ المنصوص عليها بالفصول 44 و 45 و 46 من المرسوم عدد 35 لسنة 2011 المؤرخ في 10 ماي 2011	
	Non-respect, des médias nationaux, des procédures de la présente décision	Article 33	الفصل 33	مخالفة وسائل الإعلام الوطنية للأحكام الواردة بهذا القرار	
	Publication, ou diffusion des résultats des sondages d'opinion, des études et commentaires journalistiques, ayant une relation directe ou indirecte avec les élections, sur les différents types de médias, à partir de la date de commencement de la campagne électorale	Article 36	الفصل 36	نشر نتائج سبر الآراء التي لها صلة مباشرة أو غير مباشرة بالانتخابات والدراسات والتعليق الصحفية المتعلقة بها عبر مختلف وسائل الإعلام خلال الحملة الانتخابية	

	Distribution des listes nominatives des candidats ou leurs photos, ou encore le nom de la liste et son programme, après la fin de la campagne électorale et le jour du scrutin	Article 37	الفصل 37	توزيع الإعلانات المتضمنة للقائمة الاسمية للمترشحين أو صورهم أو اسم القائمة وبرنامجها بعد انتهاء الحملة الانتخابية ويوم الاقتراع	
	Envoi de messages par téléphone portable au public, afin de l'influencer, ou utilisation de tout autre moyen de propagande et ce, à la fin de la campagne électorale et le jour du scrutin	Article 38	الفصل 38	جيه إرساليات عبر الهاتف الجوّال إلى العموم أو استعمال أي وسيلة إشهار أخرى وذلك بعد انتهاء الحملة الانتخابية ويوم الاقتراع	
	Actualisation des sites électroniques des partis ou de la liste candidate dans les 24 heures de la date du scrutin	Article 39	الفصل 39	تحيين الموقع الإلكتروني للحزب أو للقائمة المترشحة خلال 24 ساعة من تاريخ الاقتراع	

الرمز: مجموعة أرقام أو مجموعة أرقام و حروف خاصة بكل مخالفة و يستعمله العون المراقب في المراسلة القصيرة لغرفة مراقبة الخريطة التفاعلية (لم يقع تحديده بعد)

